

8. Сушка шкур, койб и рогов

Человек берет койбы, (и) покрывает их стружками и вешает сушиться. Когда они высохнут, он их скоблит. На шкуре можно спать или сшить [из нее] малицы и спальные мешки, а из койб шьют тоборки, пимы, бурки.

Железняков Николай Изосимович,
1910 г. рожд.

Записала В. Н. Железнякава, 1958 г.

9. kul'sij'muš

aikaat inca kal'les' suarje per'g'te ja c'allk: „parna, bidd vul'ke nuh'te“. nut'et' koam olmageim. nut' olkes kis's'eš vennse ja suadeš' lähpket'. menn'en, алла kuddei ext olme. sonn kore al'. nur' pud'e, el'keš' sivr' luš's'te. kues's' ran'nt pud'e tes't bidd sugge m'alka, štop luštji povve kirknahč piije kulp. maŋa sonn pōv čack tump'la ja allk lušš'te nim'm'p' pel' nut', ja tel' sugg rinnte. vaallat nur' kedž k'ass ja väncat nostem luz nut' pel'. postme kessav' nut', kues's' ran'nt puediškud'e al'l't, tanna ext olme tuerpim muren' el'ke tuerpe. kues's' nuh't' pud'e rinnte, sji kubet' povest' vâl'ten' piijen' vennse ja el'ken' nut't' pon'n'e. kues's' nut't' vennse piijen' nuret' ja kivtet' män'n'en, tanna sulden' mäze.

kal'les' kehč: nuh't' pere li viak'e, bidd sōn cihce. tel' kuxt olme vul'ken' parket' sägge. sji vâl'ten' tähhta äkše, niip, skoba ja v'ercet'. menn'en varra, odzen' per'a pēs' murat', kihčlin' šig li ali ji parrk. äksen' ver'r'en, sueg' jorten'. äksen' ver'r'en' pizet' sueges't, maŋa pezet' päge kišken'. ja el'ken' parket' skoban kar'r'te ja niipen' vuulle. piijen' vercet' tivt parket' ja jodjen' mäze.

tes't' vâl'ten' šur cihcim kimn', ku'n'ten' lak'k' ver't čaz' ja piijen' tōl. parket' mur'ten' ja piijen' k'emna, v'al vällen' k'emna kunet' ja piijen' pik'k', ja maŋa tenn puk tul'tihten'. kues's' kihčev, što vuai nut' piije, el'ken' cihhca piije nut't', tul'then'.

maŋa tãz siz kissen' nut't' ja en'ten' son'n'e jamnde. kihčev,
nuh't' cjhci šigtan'n'e, nut't' kãdsen' olke ɛl.

kues's' nuh't' koššk, suudeš' kas's'te kues's' nut't' kas'tet'.
tanna kezet' tol'ko eft lãhpɛ.

tenše cjhɛs't' vuai cjhɛɛ sãimet'.

9. Рыболовство

Рано утром мужик вошел в дом и сказал: „Ребята, надо ехать неводить“. Неводят по трое. Невод с вешала стянули в лодку и поехали на место тони. Приехали, на берегу остался один человек. Он привязал береговую веревку с невода. Веревка кончилась, начали пускать начало невода. Когда невод стал подходить ближе к месту матицы, тут надо грести тише, чтоб пускающий невод успел в матицу положить буюк. После этого он бросит матицу и дальше будет пускать другую сторону невода, а потом гребут на берег. (Он) берет за конец веревки, тянет и ведет свою половину невода к месту, где должны вместе тянуть невод. Невод тянут; когда начинает приближаться матица, тогда один человек палкой для отпугивания рыбы гонит рыбу в матицу. Когда невод пришел на берег, они рыбу из матицы взяли и положили в лодку и начали перевертывать невод. Когда невод, веревки и ужицу в лодку положили, тогда поехали обратно.

Мужик смотрит: невод очень белый, надо его красить. Тут два человека отправились заготавливать березовую кору. Они взяли наточенные топор, нож, скобель и мешки. Ушли в лес, начали искать лучшие березы, попробовали, хороша ли кора. Свалили березу. Топором содрали бересту с березы. Потом начали скобелем скоблить березовую кору и ножом строгать. Наложили полные мешки коры и отправились назад.

Взяли большой котел для окраски снасти, наносили полкотла воды и зажгли огонь. Березовую кору наломали и положили в котел, насыпали в котел еще золы и положили еловую кору, а затем это всё вскипятили. Видят (букв.:

смотрят), что невод можно класть, стали невод класть в котел, снова вскипятили. После этого невод вытянули в таз и дали остыть. Видят, что невод выкрасился хорошо, невод повесили снова на вешала.

Когда невод высох, поехали тянуть, где тони тянули. После тянут только одну тоню.

В этой же краске можно красить сети.

Гаврилов Павел Семенович,
1931 г. рожд.

Записала В. Н. Железнякова, 1958 г.

10. sãn tuišemuš

sãn lev kolmnašemuš, no lĳket' puket' eftnaalla. nãrt — sinegeim čudzje vijet'. vijem sãn — sinegeim prazdnik p'ĳivĳt' vijet'. vozovoe sãn — klad'd' sãn. tahktet' äkšet', sajit tämpčesen' ja tel' vanclet' varra. menet', kävnet' mäl'k kuzet'. ext kedž l'ahč soijel'. teppet' kuxt kuz eftnašem polsen'. v'al radet' sueget', sinen' lĳket' čualmuret' ja sv'as muret'. sueges' luba kuzes' tuišet' čualmuret' ja govnex'. maŋa radda sueget' ja kuzet' piĳt'et' tui saiĳa. val'tet' struška, nabbar, dol'et ja al'ket' vuulle, ja polset' räiket' nabren' pogge. maŋa dol'ten' al'ket' räĳket' luhče, tel' lavv puk ja kirkat. jesl'i tal'l'v li, tanna piĳjet' tōl, ja al'ket' soihte polset'. jesli soiht polset' šigt'n'ne, tanna puagg čimvuejv räiket' ja luehč; puihk räiket' puagg puĳhket' cavn. tel' allk sãn šal't piĳje. sãnet' tar'vdet', štop murr ii m'ar-knihče.

10. Изготовление саней

Есть три вида саней, но изготавливают все одинаково. Нарты (легковые сани) — на них ездят в стадо [за оленями]. Ездовые сани — на них ездят в праздничные дни. И третий вид — грузовые сани. [Сначала] наточат топор и направят брусом и потом только отправятся в лес. Идут, находят кривые ели: один конец должен быть (букв.: был бы) согнут.